

УДК 811.112(038)
ББК 81.2Нем-4
Н 50

В оформлении обложки использованы иллюстрации:
Harper 3D, Solomin Andrey / Shutterstock.com
Используется по лицензии от Shutterstock.com

**Немецко-русский русско-немецкий мини-
Н 50 словарь / Под ред. А. П. Ивакина. — М. : Эксмо,
2013. — 608 с. — (Словари).**

ISBN 978-5-699-62179-8

Предлагаемый немецко-русский русско-немецкий мини-словарь содержит современную активную лексику, а также самые употребительные устойчивые словосочетания. Словарь удобен в использовании, легко читается и станет незаменимым справочным пособием для широкого круга читателей, изучающих немецкий язык и использующих его в работе.

**УДК 811.112(038)
ББК 81.2Нем-4**

ISBN 978-5-699-62179-8

© ООО «Аконит», 2013
© ООО «Издательство «Эксмо», 2013

О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЕМ

Слова, имеющие одинаковый первый компонент или одинаковую основу, объединены в гнезда, если это не нарушает алфавитного порядка. Знак ~ (тильда) заменяет неизменяемую часть заглавного слова, отделённую знаком |, напр.:

Dámpf|heizung *f* паровое отопление;

~**kessel** (*читай*: Dámpfkessel) *m* паровой котёл.

закл|юч|ительный Schluß; ~ое слово Schlúßwort *n*.

Тильда заменяет также всё заглавное слово во фразеологии, напр.:

eilig (по)спешный, торопливый; **ich hábe es ~** (*читай*: éilig) я спешу.

оборон|ять vertéidigen *vt*; ~**ся** (*читай*: обороняться) sich vertéidigen, sich wéhren.

Вертикальная черта служит для разделения слова на части, чтобы облегчить понимание его состава, и указывает на раздельное чтение букв, напр.: Ánhalts|punkt, Líni|e.

Во всех многосложных словах немецкого и русского текста, кроме поясняющих слов, напечатанных курсивом, указано ударение. В словах, где ударение падает на гласный с умлаутом, ударение не ставится.

Омонимы даются в разных словарных статьях и обозначаются римскими цифрами, напр.:

dichten I *vt* сочинять (стихи); придумывать.

dichten II *vt* уплотнять; заделывать.

коч|а I (*волосы*) Zopf *m*, Fléchte *f*.

кoсá II *c.-x.* Sénse *f.*

кoсá III *geogr.* Lándzunge *f.*

Разные грамматические категории обозначаются арабскими цифрами с точкой, напр.:

dóppelt 1. двойной, двойкий; **2.** *adv* вдвойнэ, вдвоэ.

больной 1. *прил.* krank; **2.** *сущ.* Kránke *sub m.*

Разные значения одного и того же слова обозначаются арабскими цифрами со скобкой, разные значения одного и того же выражения — буквой со скобкой.

В случае необходимости после цифры дается (в скобках курсивом) пояснение к данному значению. Такие же пояснения иногда даны и к отдельному слову перевода (в скобках после перевода), притом перевод отделяется от предыдущего точкой с запятой, напр.:

оклэивать, оклэить beklében *vt*; tapezíeren *vt* (*обоями*).

Синонимы и близкие по значению переводы отделяются друг от друга запятой; более далекие переводы разделены точкой с запятой.

За знаком \diamond (ромб) даются устойчивые фразеологические обороты.

В отдельных случаях для уточнения значения слова или его употребления даются специальные пометы (см. Условные сокращения, стр. 10), напр.:

blind 1) слепой; \sim wérden слэпнуть; 2) ложный; холостой (*о выстреле*); \sim ег Alárm ложная тревога; \diamond ein \sim ег Passagier безбилетный пассажир, зяяц.

приложéние 1) (действие) Béilegen *n*, Béifügen *n*; 2) (*применение*) Anwendung *f*; 3) (*к журналу и т. н.*) Béilage *f*, Ánhang *m*; 4) *грам.* Appositión *f*.

Слова и части слов, заключенные в круглые скобки, являются факультативными (необязательными), напр.:

Ell(en)bogen *m* (*читай*: Ellbogen или Éllenbogen) локоть.

бельмó (wéiÙer) Star (*читай*: wéiÙer Star или Star) *m*.

Слова, заключенные в квадратные скобки, являются вариантами стоящих впереди слов, напр.:

наладить, налаживать in Órdnung [Gang] bringen* (*читай*: in Órdnung bringen* или in Gang bringen*).

В случаях, когда управление в русском языке не совпадает с управлением в немецком, в словаре даются соответствующие указания, напр.:

благодарить dánken *vi* (кого-л *D*).

streben *vi* стремиться (nach *D* к чему-л.), добиваться (чего-л.).

Звездочки после немецких глаголов являются ссылками на таблицу глаголов сильного и неправильного спряжения, помещенную в конце словаря. Во фразеологии звездочки не даются при глаголах sein, haben, werden. Если глагол спрягается как по сильному, так и по слабому спряжению, то звездочка ставится в скобки, напр., **wenden**(*). Для уточнения форм спряжения глаголов с приставками следует отыскать в таблице соответствующий глагол без приставки, напр., формы спряжения глагола **ábbringen*** следует искать в таблице под **bringen***.

В немецко-русской части при заглавных именах существительных показаны формы родительного падежа единственного числа и именительного падежа множественного числа. Знак равенства (=) показывает, что данная форма совпадает с формой заглавного слова.

Отсутствие окончания или знака равенства указывает на то, что данное существительное во множественном числе не употребляется, напр.:

Tag *m* -(e)s, -e (*читай*: *Táges* или *Tags* — родительный падеж единственного числа и *Táge* — именительный падеж множественного числа) день.

Fluß *m* -sses (*читай*: *Flusses* — родительный падеж единственного числа), *Flüsse* рекá.

Ádler *m* -s, = (*читай*: *Ádlers* — родительный падеж единственного числа и *Ádler* — именительный падеж множественного числа) орёл.

Únterricht *m* -(e)s (*читай*: *Únterrichts* или *Únterrichtes* — родительный падеж; множественного числа нет) обучение.

При сложных немецких существительных в немецко-русской части и при всех немецких существительных в русско-немецкой части указывается только род (*m, f, n*).

Субстантивированные прилагательные и причастия, склоняющиеся как прилагательные, обозначаются пометой *sub* (*substantiviert*), напр.:

Bekánn*te* *sub m, f* знакóмый, -мая.

Переходные глаголы имеют помету *vt*, непереходные — *vi*, безличные — *vimp*, модальные — *mod*.

При немецких словах, отклоняющихся от общих норм произношения, в квадратных скобках дается указание на произношение слова; в подобных случаях ударение дается на транскрибируемом гласном. В случаях, когда в немецком алфавите нет знаков для обозначения звуков иноязычного происхождения, а именно: «ж» и носовых «а», «е», «о» — последние обозначаются знаками международной транскрипции, соответственно: [ʒ], [á], [ě],

[ð]. Звонкий согласный, соответствующий русскому «з», обозначается в транскрипции знаком [z], напр.:

Bourgeoisie [burʒoazi] *f* =, -s|en буржуазия.

ансамбль Ensemble [ãsäbel] *n*.

Для сокращения объема книги в словаре, как правило, не даются немецкие имена существительные женского рода на -in, образуемые от соответствующих имен существительных мужского рода, напр.: Französin, Schnéiderin. В немецко-русскую часть словаря не включались наречия, перевод которых ясен из значения прилагательного, напр.: hoch «высоко» (ср. прилагательное hoch «высокий»). Ограничено количество сложных существительных, понятных по их составу. Не включены в словарь также уменьшительные и ласкательные формы.

Обороты речи, характерные для целого ряда однотипных слов, даются при одном из них, первом по алфавиту; так, словосочетания с названиями дней недели даются в немецко-русской части при «Dienstag», в русско-немецкой при «воскресенье», определение времени по часам — при «acht», даты при «April» и т. д.

То, что касается названия языков, дается в немецко-русской части при «deutsch, Deutsch, Deutsche», в русско-немецкой части при «язык». При «heute» и «сегодня» стоят обороты речи, характерные также для «gestern, morgen — вчера, завтра».

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

Русские

ав. — авиация
авт. — автомобильное дело
анат. — анатомия
архит. — архитектура
астр. — астрономия
безл. — безличная форма
биол. — биология
бот. — ботаника
б. пл. — множ. числа нет
бран. — бранное слово, выражение
бух. — бухгалтерский термин
вводн. сл. — вводное слово
вин. — винительный (падеж)
воен. — военное дело
в разн. знач. — в разных значениях
в сложн. — в сложных словах
высок. — высокий стиль
г. — год; город
геогр. — география
геол. — геология
геом. — геометрия
гл. — глагол
глаг. приставка — глагольная приставка
горн. — горное дело
грам. — грамматика
груб. — грубое слово, выражение
дат. — дательный (падеж)

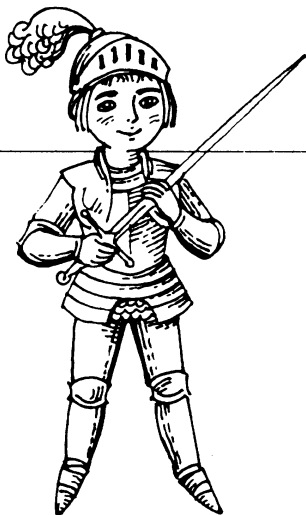
дип. — дипломатия
ед. — единственное число
ж.-д. — железнодорожный транспорт
зоол. — зоология
инф. — информатика и вычислительная техника
иск. — искусство
ист. — история
и т. д. — и так далее
и т. п. — и тому подобное
кино — кинематография
ком. — коммерческий термин
кул. — кулинария
-л. — -либо
лингв. — лингвистика
лит. — литература, литературоведение
мат. — математика
мед. — медицина
мест. — местоимение
метеор. — метеорология
мин. — минералогия
миф. — мифология
мн. — множественное число
мор. — морской термин
нареч. — наречие
неотдел. — неотделяемая (приставка)
о-в — остров
оз. — озеро

<i>отдел.</i> — отделяемая (приставка)	<i>сравнит. ст.</i> — сравнительная степень
<i>п-в</i> — полуостров	<i>стр.</i> — строительное дело
<i>перен.</i> — в переносном значении	<i>сущ.</i> — имя существительное
<i>полигр.</i> — полиграфия	<i>с.-х.</i> — сельское хозяйство
<i>полит.</i> — политический термин	<i>твор.</i> — творительный (падеж)
<i>поэт.</i> — поэтическое слово, выражение	<i>театр.</i> — театроведение, театр
<i>предл.</i> — предложный (падеж)	<i>текст.</i> — текстильное дело
<i>презр.</i> — презрительно	<i>тел.</i> — телевидение
<i>прил.</i> — имя прилагательное	<i>тех.</i> — техника
<i>прич.</i> — причастие	<i>тж.</i> — также
<i>р.</i> — река	<i>тк.</i> — только
<i>радио</i> — радиотехника	<i>топ.</i> — топография
<i>разг.</i> — разговорное слово, выражение	<i>уст.</i> — устаревшее слово, выражение
<i>рел.</i> — религия	<i>физ.</i> — физика
<i>род.</i> — родительный (падеж)	<i>физиол.</i> — физиология
<i>см.</i> — смотри	<i>фин.</i> — финансовый термин
<i>собир.</i> — собирательное (существительное), собирательно	<i>фото</i> — фотография
<i>сокр.</i> — сокращение, сокращённо	<i>хим.</i> — химия
<i>соотв.</i> — соответствует	<i>числ.</i> — имя числительное
<i>спорт.</i> — физкультура и спорт	<i>шахм.</i> — шахматы
	<i>эк.</i> — экономика
	<i>экол.</i> — экология
	<i>эл.</i> — электротехника
	<i>юр.</i> — юридический термин

Немецкие

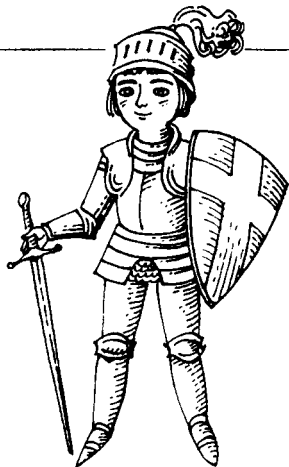
<i>a</i> — Adjektiv имя прилагательное	<i>präs</i> — Präsens настоящее время
<i>A</i> — Akkusativ винительный падеж	<i>pron</i> — Pronomen местоимение
<i>adv</i> — Adverb наречие	<i>pron dem</i> — Demonstrativpronomen указательное местоимение
<i>conj</i> — Konjunktion союз	<i>pron indef</i> — Indefinitpronomen неопределённое местоимение
<i>D</i> — Dativ дательный падеж	<i>pron inter</i> — Interrogativpronomen вопросительное местоимение
<i>etw.</i> — etwas (в вин. падеже) что-либо	<i>pron pers</i> — Personalpronomen личное местоимение
<i>f</i> — Femininum женский род	<i>pron poss</i> — Possessivpronomen притяжательное местоимение
<i>G</i> — Genitiv родительный падеж	<i>pron rel</i> — Relativpronomen относительное местоимение
(<i>h, s</i>) — спрягается с глаголами haben и sein	<i>prp</i> — Präposition предлог
<i>inf</i> — Infinitiv неопределённая форма	(<i>s</i>) — спрягается с глаголом sein
<i>inv</i> — invariabel неизменяемое слово	(<i>s, h</i>) — спрягается с глаголами sein и haben
<i>j-m</i> — jemandem кому-либо	<i>sub</i> — substantiviert субстантивированное прилагательное или причастие
<i>j-n</i> — jemanden кого-либо	<i>vi</i> — intransitives Verb непереходный глагол
<i>j-s</i> — jemandes чей-либо	<i>vimp</i> — unpersönliches Verb безличный глагол
<i>Konj</i> — Konjunktiv сослагательное наклонение	<i>vt</i> — transitives Verb переходный глагол
<i>m</i> — Maskulinum мужской род	
<i>mod</i> — Modalverb модальный глагол	
<i>n</i> — Neutrum средний род	
<i>N</i> — Nominativ именительный падеж	
<i>num</i> — Numerale числительное	
<i>part</i> — Partizip причастие	
<i>pl</i> — Plural множественное число	

**НЕМЕЦКО-
РУССКИЙ
СЛОВАРЬ**



НЕМЕЦКИЙ АЛФАВИТ

Aa Bb Cc Dd Ee Ff
Gg Hh Ii Jj Kk Ll
Mm Nn Oo Pp Qq
Rr Ss Tt Uu Vv
Ww Xx Yy Zz



A

Aal *m* -(e), -e ўгорь.

ab **1.** *prp* с, от; ab heute с сегодняшнего дня; **2.** *adv*: auf und ab взад и вперёд; вверх и вниз; ab und zu иногда, по временам.

ab- *отдел. глаг. приставка.* соотв. русск. с-, у-, от-; abzeichnen срисовывать; abführen уводить; abgehen отходить.

Abart *f* =, -en разновидность.

abbauen *vt* 1) снижать (*цену*); 2) сокращать (*штаты, производство*); увольнять; упразднить (*должность*); 3) добывать (*уголь, руду*).

abberufen* *vt* отзывать (*с поста*).

Abberufung *f* =, -en отзыв (*кого-л.*).

Abbildung *f* =, -en изображение; отражение.

abbrauchen *vt* изнашивать.

abbrechen* **1.** *vt* 1) обламывать; сносить (*здание*); das Lager ~ снять лагерь; 2) прерывать, прекращать; den Umgang mit j-m ~ порвать с кем-л.; **2.** *vi* 1) (s) отламываться; 2) прекращаться, обрываться; кончаться.

Abbreiung [w] *f* =, -en сокращение.

abbringen* *vt* отвлекать; отговаривать; сбивать (*с пути*).

Abbruch *m* -(e)s, -brüche 1) обвал; 2) снос (*здания*); 3) разрыв (*дипломатических отношений*); ◇ ~ tun* наносить ущерб, вредить.

Abbuchung *f* =, -en бух. списание со счёта.

Abc [abecé] *n* =, = азбука, алфавит.

abdanken *vi* выходить в отставку.

abdrehen *vt* 1) отвёртывать; 2) закрывать (*газ, воду*); выключать (*свет*).

Abdruck **I** *m* -(e)s, -drücke отпечаток.

Abdruck **II** *m* -(e)s, -e полигр. оттиск; перепечатка.

Abend *m* -s, -e вечер; guten ~! добрый вечер!; am ~ вечером; zu ~ essen* ужинать; ~blatt *n* вечерняя газета; ~brot *n* см. Abendessen; ~dämmerung *f* сумерки; ~essen *n* ужин.

Ábendmahl *n* -e(s), Mähler тайная вѣчера.

ábends вѣчером.

Ábenteuer *n* -s, = приключѣние; авантюра.

áber но, а, одна́ко, же; ~ auch да [но] и; ~ doch а всё-таки; ~ sicher! безусловно!; ~ nein! да нет же!; ◇ táusend und ~ táusend мно́го ты́сяч.

Áberglaube *m* -ns суевѣрие.

ábergläubisch суевѣрный.

ábermals опя́ть, вторично.

Ábfahrt *f* =, -en отъѣзд; отхо́д (*поезда*).

Ábfall *m* -(e)s, -fälle 1) ча́ще *pl* отбро́сы, отхо́ды; ути́ль; 2) склон.

Ábfallbeseitigung *f* =, -en ликвидация отхо́дов.

ábfällig 1) наклонный; 2) неблагоприятный (*о мнении*).

Ábfederung *f* =, -en амортизация; **soziale** ~ социальная по́мощь для преодо́ления определѣнных ситуа́ций.

ábfertigen *vt* отпра́влять.

ábfinden* (sich) удовлетвори́ться (mit *D* чем-л.); мириться (с чем-л.).

Ábflug *m* -(e)s, -flüge отлѣт (*птиц*); вылет, старт (*самолѣта*).

Ábfluß *m* -sses, -flüsse 1) утѣчка; 2) сток (*канавы*).

ábfragen *vt* спра́шивать (*урок*); опра́шивать (*учащихся*).

Ábfuhr *f* =, -en вы́зов, отпра́вка.

Ábführungsmittel *n* мед. слабительное.

Ábgang *m* -(e)s, -gänge 1) отхо́д (*поезда*); 2) сбы́т (*товара*).

ágeben* *vt* отдава́ть, возвра́щать, сдава́ть; **sich** ~ занима́ться (mit *D* чем-л.).

ágehen* *vi* (s) 1) отходи́ть, отпра́вляться; 2) отделе́ться; схо́дить; 3) расходи́ться (*о товарах*); reißend ~ продава́ться нарасхва́т.

ágekürzt сокра́щенный.

ágemacht решѣнный, ко́нче(н)-ный; ~! решено́!, по рука́м!

Ábeordnete *sub* *m* депута́т.

ábgesehen: ~ davon, daß... помимо [кро́ме] того́, что...; не говоря́ [уже́] о том, что...; несмотря́ на то, что...

ágespannt утомле́нный.

ábgetan зако́нченный; die Sáche ist ~! ко́нчено!

Ábglanz *m* -es о́тблеск, отра́жение.

ábgrenzen *vt* разграницивать.

Abgrund *m* -(e)s, -gründe про-
пасть, бездна.

abhalten* *vt* 1) удерживать (*от*
чего-л.); 2) проводить (*соб-*
рание).

Abhandlung *f* =, -en сочинение,
статья.

Abhang *m* -(e)s, -hänge склон;
откос; обрыв.

abhängen 1. *vt* снимать (*с*
вешалки); вешать (*трубку*
телефона); 2.* *vi* зависеть.

abholen *vt* заходить, заезжать за
кем-л., чем-либо.

Abholpreis *m* -es, -e *ком.* цена
при самовывозе товара.

Abitur *n* -s, -e экзамен на
аттестат зрелости.

Abiturient *m* -en, -en сдающий
экзамен на аттестат зрелости.

Abklatsch *m* -e(s), -e плохой
продукт.

abklingeln *vi* давать отбой (*по*
телефону).

Abkommen *n* -s, = соглашение;
ein ~ treffen* заключать
соглашение.

Abkürzung *f* =, -en сокращение.

ablaufen* *vi* (s) оканчиваться,
истекать.

ablegen *vt* 1) откладывать;
2) снимать (*пальто*); legen Sie
bitte ab! раздевайтесь, по-
жалуйста!; 3) сдавать
(экзамен); ◇ einen Eid ~
присягать; Zeugnis ~ давать
показания.

ablehnen *vt* отклонять, отвергать.

ableiten *vt* 1) отводить (*воду*);
2) лингв. производить (*от*
чего-л.).

Abmachung *f* =, -en уговор;
сделка, соглашение; eine ~
treffen* заключить согла-
шение; договориться.

abmelden (sich) сообщать о своём
уходе [отъезде]; отме-
чаться на выезд.

abnehmen* 1. *vt* 1) снимать
(шапку; крышку); 2) убавлять;
отнимать; 2. *vi* 1) умень-
шаться, убавляться, убывать;
2) худеть.

Abneigung *f* =, -en нерас-
положение, антипатия (gegen
A к кому-л., чему-л.).

abnutzen, abnützen *vt* изнашивать
(одежду); притуплять (нож).

Abnutzung *f* =, -en износ,
амортизация.

Abonnent *m* -en, -en подписчик,
абонент.

ábreisen *vi* (s) уезжать.

ábrüsten 1. *vt* разоружать; 2. *vi* разоружаться.

Ábrüstung *f* =, -en разоружение.

Ábsage *f* =, -n откáz.

Ábsatz *m* -es, -sätze 1) абзац; 2) сбыт (*товара*); 3) каблук; 4) осадок; 5) остановка, пауза; ohne ~ без перерыва.

ábschaffen *vt* упразднить, устранять, ликвидировать.

Ábscheu *m* -(e)s, *f* = отвращение.

abscheulich отвратительный, безобразный.

Ábschied *m* -(e)s, -e 1) прощание; ~ nehmen* прощаться (von *D* с кем-л.); 2) увольнение (*со службы*); отставка; j-m den ~ geben* увольнять кого-л.

ábschlagen* *vt* 1) отбивать; отражать (*нападение*); 2) откázывать в чём-л.

Ábschleppdienst *m* -es, -e служба технической помощи для буксировки автомобилей.

ábschließen* *vt* 1) запира́ть (на *ключ*); 2) заключать (*договор*); 3) завершать, заканчивать (*дело*); подводить (*итог*); sich ~ 1) запира́ться; 2) уединяться.

Ábschluß *m* -sses, -schlüsse окончание, завершение; ~ des Vertráges заключение договора.

ábschneiden* *vt* отрезать.

Ábschnitt *m* -(e)s, -e отрезок; участок; раздел (*книги*).

Ábschrecktherapie *f* шоковая терапия.

ábschreiben* *vt* переписывать, списывать.

Ábschrift *f* =, -en ко́пия.

ábsehen* 1. *vt*: j-m etw. an den Áugen ~ угадать что-л. по чьим-либо глазам; 2. *vi* откázываться (von *D* от чего-либо).

ábseits в стороне; в сторону.

Ábsender *m* -s, = отправитель.

ábsetzen *vt* 1) отодвигать; отставлять; отстранять (*от должности*); 2) сбывать (*товар*); sich ~ хим. осаждаться.

Ábsicht *f* =, -en намерение, умысел; mit ~ намеренно, умышленно; ohne ~ ненамеренно; нечаянно; in der ~ с целью.

ábsichtlich (пред)намеренный, умышленный.

absolvieren [w] *vt* оканчивать (*высшее учебное заведение*).